

Three Keys in One
Drei Stimmlagen
in einem Heft

FÜR GESANG UND KLAVIER VOICE AND PIANO

J. S. Bach / Charles Gounod: Ave Maria
Gabriel Fauré: Après un rêve
César Franck: Panis angelicus
Wolfgang Amadeus Mozart: Voi, che sapete
Giacomo Puccini: Un bel dì (One fine day)
Giacomo Puccini: Quando me'n vò
Henry Purcell: „When I am laid in Earth“
Sergej Rachmaninoff: Vokalise
Franz Schubert: Ave Maria!



LEIPZIG · LONDON · NEW YORK

Three Keys in One

Drei Stimmlagen in einem Heft

FÜR GESANG UND KLAVIER VOICE AND PIANO

WELCHE TONART BRAUCHE ICH HEUTE?

Sänger und ganz besonders Gesangslehrer beschäftigen sich seit jeher mit dieser Frage.

Solosänger wollen ein Stück gelegentlich in einer anderen Tonart aufführen, Gesangslehrer brauchen meist verschiedene Stimmlagen für ihre Schüler. Mit der Reihe *3-keys-in-one* ist das Problem gelöst: Die beliebtesten Sololieder und Opernarien sind nun jeweils in drei verschiedenen Stimmlagen in einem Band erhältlich.

Die Ausgaben enthalten

- Texte in Originalsprache und Übersetzungen
- Hintergrundinformationen zu den Stücken
- Tipps zur Aufführungspraxis
- Aussprachehilfen

WHICH KEY DO I NEED TODAY?

This has always been a conundrum for singers – even more so for singing teachers.

A singer may sometimes want to perform a song in a different key; singing teachers often need to try different keys for their students. The Edition Peters *3-keys-in-one* series provides an instant solution to this problem: the most widely-sung solo songs and operatic areas presented in three keys in one publication.

The editions include

- word-by-word translations of the original text
- background information to the pieces
- performance guidelines
- English singing translations

J. S. Bach • Charles Gounod – Ave Maria
Includes versions for High, Medium or Low voice
Optional Violin

J. S. Bach
•
Charles Gounod



Ave Maria

Voice and Piano

High Voice (C)
Medium Voice (F)
Low Voice (D)

with optional Violin

Edited by Roger Nichols

EP 7548

Fauré – Après un rêve
Voice (high/medium/low) and piano

Gabriel Fauré

Après un rêve

Voice and piano

High voice (D minor)
Medium voice (C minor)
Low voice (B minor)




EP 7182



Franck – Panis angelicus
Voice (high/medium/low) and piano

César Franck

Panis angelicus

Voice and piano

High voice (C)
Medium voice (F)
Low voice (B)

EP 7196

Mozart – Voi, che sapete
Voice (high/medium/low) and piano
Gesang (hoch/mittel/niedrig) und Klavier

Wolfgang Amadeus Mozart

Voi, che sapete

Voice and piano
Gesang und Klavier

High voice (C) / Alto Stimme (C)
Medium voice (Bb) / Mittlere Stimme (B)
Low voice (A) / Tiefe Stimme (A)




EP 7184

Puccini – Un bel dì...
Voice (high/medium/low) and piano
Gesang (hoch/mittel/niedrig) und Klavier

Giacomo Puccini

**Un bel dì
(One Fine Day)**

Voice and piano
Gesang und Klavier

High voice (Bb) / hohe Stimme (Bb)
Medium voice (B) / mittlere Stimme (B)
Low voice (A) / tiefe Stimme (A)




EP 7183



Puccini – Quando me'n vô
Voice (high/medium/low) and piano
Gesang (hoch/mittel/niedrig) und Klavier

Giacomo Puccini

**Quando me'n vô
(Musetta's Waltz)**

Voice and piano
Gesang und Klavier

High voice (E) / hohe Stimme (E)
Medium voice (D) / mittlere Stimme (D)
Low voice (C) / tiefe Stimme (C)

EP 7185



Purcell – When I am laid in earth
Voice (high/medium/low) and piano
Gesang (hoch/mittel/niedrig) und Klavier

Henry Purcell

**When I am laid in earth
(Dido's Lament)**

Voice and piano
Gesang und Klavier

High voice / hohe Stimme (G)
Medium voice / mittlere Stimme (F#)
Low voice / tiefe Stimme (F)

EP 7513

3 KEYS IN ONE

SERGEI RACHMANINOFF
VOCALISE VOICE AND PIANO
GESANG UND KLAVIER

High voice (C minor)
Alto Stimme (C minor)

Medium voice (B minor)
Mittlere Stimme (B minor)

Low voice (D minor)
Tiefe Stimme (D minor)




EP 7514

Schubert – Ave Maria
Voice (high/medium/low) and piano
Gesang (hoch/mittel/niedrig) und Klavier



Franz Schubert

Ave Maria

Voice and piano
Gesang und Klavier

High voice (Bb) / hohe Stimme (Bb)
Medium voice (A) / mittlere Stimme (A)
Low voice (G) / tiefe Stimme (G)

Edited by Christophersen and
Plex Trademaster

EP 7181

J. S. BACH / CHARLES GOUNOD
AVE MARIA

für Singstimme und Klavier mit obligater Violine
herausgegeben von Roger Nichols

Vorwort: englisch / französisch / deutsch

Liedtext: lateinisch / französisch / englisch

hoch (d'-h'') G-Dur (original)

mittel (c'-a'') F-Dur

tief (a-fis'') D-Dur

EP 7668 | ISMN 9790577084466 | € 7,95

GABRIEL FAURÉ
APRÈS UN RÊVE

Vorwort: englisch / deutsch / französisch

herausgegeben von Roger Nichols

Liedtext: französisch / italienisch

*englisch / französisch / deutsch

hoch (d'-g'') d-Moll (original)

mittel (c'-f'') c-Moll

tief (b-es'') b-Moll

EP 71902 | ISMN 9790577087245 | € 7,95

CÉSAR FRANCK
PANIS ANGELICUS

Vorwort: englisch / deutsch / französisch

Liedtext: lateinisch / englisch

*lateinisch / englisch / deutsch / französisch

hoch (fis'-e'') G-Dur (original)

mittel (e'-d'') F-Dur

tief (d'-c'') Es-Dur

EP 71799 | ISMN 9790577087139 | € 7,95

WOLFGANG AMADEUS MOZART
VOI, CHE SAPETE

(Sagt, holde Frauen / Tell me, you ladies)

aus *Die Hochzeit des Figaro*

Vorwort: englisch / deutsch / französisch / italienisch

Liedtext: italienisch / englisch

*italienisch (inkl. Lautsprache) / englisch /

französisch / deutsch

hoch (d'-g'') C-Dur

mittel (c'-f'') B-Dur (original)

tief (h-e'') A-Dur

EP 72044 | ISMN 9790577088280 | € 7,95

GIACOMO PUCCINI
UN BEL DÌ (ONE FINE DAY)

aus: *Madama Butterfly*

Vorwort: englisch / deutsch / französisch / italienisch

Liedtext: italienisch / englisch

*deutsch / englisch / französisch / italienisch

(inkl. Lautsprache)

hoch (des'-b'') Ges-Dur (original)

mittel (h-gis'') E-Dur

tief (a-fis'') D-Dur

EP 72045 | ISMN 9790577088297 | € 7,95

GIACOMO PUCCINI
QUANDO ME'N VÒ

(Musetta's Waltz) aus *La Bohème*

Vorwort: englisch / deutsch / französisch / italienisch

Liedtext: italienisch / englisch

*italienisch (inkl. Lautsprache) / englisch /

französisch / deutsch

hoch (e'-h'') E-Dur (original)

mittel (d'-a'') D-Dur

tief (h'-fis'') H-Dur

EP 72046 | ISMN 9790577088303 | € 7,95

HENRY PURCELL
WHEN I AM LAID IN EARTH

aus *Dido's Lament*

Vorwort: englisch / deutsch / französisch

Liedtext: englisch

*deutsch / französisch

hoch (c'-g'') g-Moll (original)

mittel (b-f'') f-Moll

tief (a-e'') e-Moll

EP 72113 | ISMN 9790577088815 | € 7,95

SERGEJ RACHMANINOFF
VOCALISE OP. 34 NR. 14

Vorwort: englisch / deutsch / französisch

hoch (cis'-cis'') cis-Moll (original)

mittel (h-h'') h-Moll

tief (g-g'') g-Moll

EP 72513 | ISMN 9790577007748 | € 7,95

FRANZ SCHUBERT
AVE MARIA!

B-Dur op. 52 Nr. 6 D 839

Ellens Gesang III (Hymne an die Jungfrau)

herausgegeben von Max Friedländer

Vorwort: englisch / deutsch / französisch

Liedtext: deutsch

*englisch

hoch (f-f'') B-Dur (original)

mittel (es'-es'') As-Dur

tief (d'-d'') G-Dur

EP 71047 | ISMN 9790577086705 | € 7,95

*Sinngemäße Übersetzungen separat im Anhang

J. S. BACH / CHARLES GOUNOD
AVE MARIA

for voice and piano with obbligato violin

edited by Roger Nichols

Preface: English / French / German

Poetic text: Latin / French / English

High (d'-b'') G Major (original key)

Medium (c'-a'') F Major

Low (a-f#') D Major

EP 7668 | ISMN 9790577084466 | € 7,95

GABRIEL FAURÉ
APRÈS UN RÊVE

Preface: English / German / French

edited by Roger Nichols

Poetic text: French / Italian

*English / French / German

High (d'-g'') D minor (original key)

Medium (c'-f'') C minor

Low (b-e'') B♭ minor

EP 71902 | ISMN 9790577087245 | € 7,95

CÉSAR FRANCK
PANIS ANGELICUS

Preface: English / German / French

Poetic text: Latin / English

*Latin / English / German / French

High (f#'-e'') G Major (original key)

Medium (e'-d'') F Major

Low (d'-c'') E♭ Major

EP 71799 | ISMN 9790577087139 | € 7,95

WOLFGANG AMADEUS MOZART
VOI, CHE SAPETE

from *The Marriage of Figaro*

Preface: English / German / French / Italian

Poetic text: Italian / English

*Italian (with phonetic guide) / English /

French / German

High (d'-g'') C Major

Medium (c'-f'') B♭ Major (original key)

Low (b-e'') A Major

EP 72044 | ISMN 9790577088280 | € 7,95

GIACOMO PUCCINI
"UN BEL DÌ", (ONE FINE DAY)

from *Madama Butterfly*

Translation: English / French / German

Preface: English / German / French / Italian

Poetic text: Italian / English

*German / English / French / Italian

(with phonetic guide)

High (d♭'-b♭'') G♭ Major (original key)

Medium (h-g#') E Major

Low (a-f#') D Major

EP 72045 | ISMN 9790577088297 | € 7,95

GIACOMO PUCCINI
QUANDO ME'N VÒ

(Musetta's Waltz) from *La Bohème*

Translation: English / French / German

Preface: English / German / French / Italian

Poetic text: Italian / English

*Italian (with phonetic guide) / English /

French / German

High (e'-b'') E Major (original key)

Medium (d-a'') D Major

Low (h'-f#') B Major

EP 72046 | ISMN 9790577088303 | € 7,95

HENRY PURCELL
WHEN I AM LAID IN EARTH

from *Dido and Aeneas*

Translation: English / French / German

Preface: English / German / French

Poetic text: English

*German / French

High (c'-g'') G minor (original key)

Medium (b♭-f'') F minor

Low (a-e'') E minor

EP 72113 | ISMN 9790577088815 | € 7,95

SERGEJ RACHMANINOFF
VOCALISE OP. 34 NO. 14

Preface: English / German / French

High (c#'-c#'') C# minor (original key)

Medium (b-b'') B minor

Low (g-g'') G minor

EP 72513 | ISMN 9790577007748 | € 7,95

FRANZ SCHUBERT
AVE MARIA!

B major Op. 52 No. 6; D839

(The Lady of the Lake, Hymn of the Virgin)

edited by Max Friedlaender

Preface: English / German / French

Poetic text: German

*English

High (f-f'') B♭ Major (original key)

Medium (e♭'-e♭'') A♭ Major

Low (d'-d'') G Major

EP 71047 | ISMN 9790577086705 | € 7,95

*translations of the lyrics in an appendix

Im Fachhandel erhältlich /
Available from your local music shop:

EDITION PETERS GROUP
LEIPZIG • LONDON • NEW YORK

www.edition-peters.de · www.editionpeters.com

ISMN 979-0-014-12369-7



9 790014 123697